

Ota Informa

July 10, 2017 EDITION

Edited and Issued by
Ota International Association

Summer Festivals!

太田インフォルマ 2017年7月10日号 (英語版)

- P1. おおた夏まつり・沖之郷八坂神社祇園祭&祇園囃子奉納・世良田祇園まつり・新田まつり・尾島ねぶたまつり・藪塚まつり
- P2. プールが開場します・県営住宅の入居者を募集します・外国語版太田市民のための防災マニュアルがあります・カリビアンビーチ利用券配布のお知らせ・屋内施設「こども広場Bのくに」の割引券を配布しています
- P3. 国民年金保険料の免除(猶予)申請は原則毎年必要です・ゆかりちゃん誘拐容疑事件の情報をお寄せください!・市税の7月納税無料相談(法律・交通事故)
- P4. 休日当番医・急患のみ診察可能な救急指定病院・平日夜間急病診療所 休日歯科診療・英語の外国人市民相談窓口開設日・エイズ&特定感染症の検査

*折り込みチラシ: ✓外国人市民相談窓口開設時間・「くらしのガイド」をご覧ください ✓太田警察署からのお知らせ「この夏、飲酒に関するトラブルをなくそう!」・「あなたのまちの交番&駐在所」



Ota Natsu Matsuri

Dates: July 15th (Sat.) and 16th (Sun.) 14:00~22:00
North festival grounds : Along Ota Chiku Shoutengai Dori
Information: Ota Community Gyousei Center ☎0276-22-2603
South festival grounds: Minami Ichiban Gai Dori
(avenue running south from Ota Station "South Exit")
Information: Kuai Community Gyousei Center ☎0276-45-6978



Nitta Matsuri

Date: August 12th (Sat.)
16:30 ~ 20:40
Festival Ground:
Nitta Chuo Koukyou Chiku
Information: Kizaki
Community Gyousei Center
☎0276-56-1053

Okinogo

Yasaka Jinja Gionsai: July 15th (Sat.) from 19:00
and July 16th (Sun.) from 19:30
Location: Okinogo-Cho JA Senkajo
Gion Bayashi Hounou: July 16th (Sun.) from 10:00
Location: Yasaka Jinja (in Okinogo-Cho)
Information: Kyuhaku Community Gyousei Center
☎0276-49-0201



Serada Gion Matsuri

Date: July 22nd (Sat.) from 16:00 ~ 22:00
and July 23rd (Sun.) from 13:00 ~ 17:00
Location: Serada intersection around Yasaka Jinja
Information: Serada Community Gyousei Center ☎0276-52-1002



Yabuzuka Matsuri

Date: August 26th (Sat.)
16:00 ~ 21:00
Festival Ground:
Yabuzukahonmachi Chuo
Sports Park
Information:
Yabuzukahonmachi
Community Gyousei Center
☎0277-78-2111

Ojima Neputa Matsuri

Date: August 14th (Mon.) and 15th (Tue.) 10:00 ~ 22:00
Festival Ground: On Route 142 Ojima Shoutengai Odori Street.
Restricted traffic from 17:00~22:00. Neputa event starts at 18:30!
Information:

Commercial and Tourism Division ☎0276-47-1833



It's Summer time! Let's go to the pool!

※The pool may be closed in cases of bad weather and low water temperature.

	Nitta Pool (Small, twisted children's 25m and 50m pool)	Ojima Oyako Fureai Pool (Small children's pool)
Address	Nitta Kamieda-Cho 744 -1	Kameoka-Cho 102
Period open & Operating hours	Until August 31 (Thursday) 9:00 ~ 12:00 and 13:00 ~ 16:30	
Fees and regulations	100 yen (50 yen for junior high students and below); free for children under 4 years old 3 rd graders and younger must be accompanied by an adult (no diapers allowed)	Free > < Pool use permitted only for 3 rd graders and younger (must be accompanied by a parent).
Parking	Nitta Sogo Undo Kouen (Park) (Free)	Ojima Gyousei (Community) Center 2 nd Parking (Free)
Information	• Nitta Sogo Taiikukan "Airys Arena" ☎0276-57-2222 (☎0276-56-0104; only during time of operation)	
	(☎0276-52-2966; only during time of operation)	



Prefectural Housing for RENT



Possible move-in dates: October 1st (Sunday) onwards

Move-in qualifications: families or single-person households (elderlies or individuals with disabilities) having trouble with housing.

※There is a maximum limit on income.

※For more information on residential housing, move-ins for single-person households, etc., please read the recruitment guide for details.

Application Period: application is valid if postmarked by July 18th, 2017 (Tue.)

Please fill out the application forms provided at the Prefectural Housing Supply Corporation – Ota Branch (Ota City Hall 9F) or Ota Civil Engineering Office, "Ota Doboku Jimusho" and send it by postmail to "Ken Jutaku Kyoukyu Kousha"

※We are always accepting applications for housing complexes in Toriyama, Hama-cho, Yaba, Narizuka, Ishihara, and Uchigashima.

For more information: Prefectural Housing Supply Corporation "Ken Jutaku Kyoukyu Kousha" ☎027-223-5811

The Disaster Prevention Manual is Available in Foreign Languages!

The Disaster Manual for Ota Residents is available at the Consultation Counter for Foreign Residents and at other locations. It is also posted on the homepage.

Available in Portuguese, Spanish, **English**, and Chinese

Contact Information: Disaster and Crime Prevention Division ☎0276-47-1916



Free Tickets to Caribbean Beach Pool!

Come check out the indoor pools at Caribbean Beach (in Kiryu-Shi) and enjoy the beach, river pool, slides and much more!

Eligible age groups: Children 3-years-old to junior high school students who live within Ota City.

※ Children under 3 years of age, or are still wearing **diapers** are not allowed

How to apply: an application must be filled out for each family (name, address, age, school, etc.)

※ You may not apply for **multiple days** at once

● **Distribution Locations:** Municipal Gymnasiums such as *Shimin Taiikukan, Nitta Sougou Taiikukan, Ojima Taiikukan, and Yabuzukahonmachi Shakai Taiikukan; Watarase Sports Hiroba, Ota City Hall - Shisei Jouhou Corner 1F*, and at various Community Gyousei Centers.

※ Tickets are distributed at each gym and at Watarase Sports Hiroba on Saturdays, Sundays, and holidays.

Contact Information: Sports Facility Management Division ☎0276-45-8118

Discount Tickets for "Kids' s Hiroba B no Kuni" Indoor Facility



Facility Location: Kids Hiroba B no Kuni (Uekino-Cho 253-1, inside Kanzen Plaza WOW 2F)

Age group: Kids 6 months old to 3rd grade elementary students. *Parent/guardian must be present.

Fee: 100 yen after discount *one parent/guardian may enter with a fee of 100 yen per discount ticket.

Distribution Locations: Ota City Hall Children's Division, Children's Center ("Jido Center", Jidokan" and "Kodomo-Kan"), East and West Service Center

How to Apply: Fill out the applications provided at the distribution locations

※ An application is required for each family. You may not apply for more than one day (must apply each time)

Contact Information: Ota City Hall, Children's Division (3F Counter 31) ☎0276-47-1911



It is required to apply for Exemptions (Deferment) of Contributions for National Pension Insurance Every Year!

Exemptions or deferments from contribution payments are available to those who have low income and are having difficulties making National Pension Insurance payments. You may apply up to 2 years and one month of unpaid contributions from the time of application. The period that you have been exempted from will be added to the entitlement period of the receiving pension (pension amount will not be added).

Application for the Exemptions of the Contribution System

You may also be exempt from contribution payments if the previous year's income of you, your spouse, or the head of household is lower than the standard or is unemployed; if your application for exemption is granted, you can be qualified for either full-amount-exemption, 3/4-amount-exemption, half-amount-exemption, or 1/4-amount-exemption.

※ If you fail to pay the remaining contribution amount due, it will be considered to be a non-payment rather than partial exemption, causing you to be unable to receive the pension.

Application for Deferred Contribution Payments

If you or your spouse's (must be below 50 years of age) previous year's income is lower than the standard or is unemployed, you are eligible for deferred contribution payments if your application is approved.

Period of approval: From July, 2017 to June, 2018

※ Individuals who were exempted of the full amount for their previous fiscal year's portion can reapply (application renewal) beforehand (excluding cases due to unemployment).

Things to bring

If you are applying due to unemployment, an Employment Insurance Qualification Certificate "Koyou Hoken Jyukyu Shikakushasho" or your letter of resignation

For more information: Ota Pension Office *Ota Nenkin Jimusho* Tel: 0276-49-3716

Ota City Hall, Medical Welfare and Pension Division *Iryou Nenkin-Ka* 1F - Counter 12 ☎0276 - 47-1941



Yukari-chan Kidnapping Case

Please let us know of any information pertaining to the Yukari Yokoyama kidnapping case!

Yukari was four years old (would be 25 years old now) and kidnapped on July 7th, 1996 at a pachinko parlor in the city.

Reward of up to 6,000,000 yen.

Contact Information: Ota Police Station ☎0276-33-0110 or Free Dial at ☎0120-889-324



Upcoming Heisei 29 (FY2017) Payment Deadlines for Municipal Taxes



The **Fixed Property Tax (2nd period)** and **National Health Insurance Tax (1st period)** is due on

July 31st, 2017 (Monday).



Please be sure to make payments by the deadline. For tax payment inquiries, contact the Tax Payment Division "Nouzei-Ka" in Ota City Hall (2F / Counter 23) ☎ 0276-47-1820.

FREE LEGAL ADVICE (Consultation in Japanese only)

Location	Date	Hours	Capacity	Information / Appointment	Note
Ota City Hall (3F/Counter 38)	Every Wednesday (excludes holidays)	9:30~12:00	14	Ota City Hall, Residents' Consultation Division "Shimin Soudan-ka," ☎ 0276-47-1897 (Limited to those who live or work within the city limits)	Service at all locations require an appointment beforehand; you can make an appointment up to 2 weeks in advance.
Nitta Fukushi Sogo Center ("Fukushi Tou" Block)	July 20 (Thurs.)	10:00~12:00	6		
Legal advice through the phone	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	13:00~16:00	—	Gunma Bar Association ☎ 027-233-9333	Approximately 10 minutes per person

FREE CONSULTATION ON TRAFFIC ACCIDENTS (Consultation in Japanese only)

Gunma Prefectural Government Office (23F) (Address: Maebashi-Shi Ote-Machi 1-1-1)	Mon. ~ Fri. (Except National Holidays)	9:00~15:30	—	Gunma Prefectural Government Office, Traffic Accident Consultation Center "Koutsuu Jiko Soudanjo," ☎ 027-243-2511	No prior appointment is necessary; please come by 15:00
---	--	------------	---	--	---

+ DOCTORS on Duty on SUNDAYS & HOLIDAYS for Emergencies

July 16 (Sun.)	Pediatrics	Nanairo Kodomo Clinic (Ryumai-Cho)	0276-55-5568
	I.M.	Shiina Naika lin (Yabashin-Machi)	0276-45-8699
	Dermatology / Plastic Surgery / Pediatrics	Noguchi Hifuka lin (Iizuka-Cho)	0276-60-1211
July 17 (Mon.)	I.M. / Pediatrics	Ehara Naika Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-60-3130
	I.M.	Osawa lin (Nitta Kizaki-Cho)	0276-56-7369
	Ophthalmology	Honmachi Shinryoujo (Obara-Cho)	0277-78-2254
July 23 (Sun.)	Obstetrics & Gynecology / I.M. / Pediatrics	Yamaguchi lin (Dainogo-Cho)	0276-45-8818
	I.M. / Surgery / Orthopedics	Arai Shinryoujo (Arai-Cho)	0276-46-1850
	Orthopedics	Kayama Seikeigeka lin (Iida-Cho)	0276-45-0511
July 30 (Sun.)	I.M. / Dermatology / Urology	Kawada Clinic (Yura-Cho)	0276-33-7755
	I.M. / Pediatrics	Watauchi Shinryoujo (Nitta Kamidanaka-Cho)	0276-56-3366
	Ophthalmology	Harigaya Ganka (Komaigi-Cho)	0276-47-8101
Aug. 6 (Sun.)	I.M.	Kaneko Clinic (Iwasegawa-Cho)	0276-30-2626
	Surgery / I.M. / Pediatrics	Takazawa Ichouka Geka (Arai-Cho)	0276-45-1133
	Otorhinolaryngology	Maehara Jibiinkouka Clinic (Shimokobayashi-Cho)	0276-30-2777
Aug. 11 (Fri.)	Pediatrics	Takara Shinryoujo (Takara-Machi)	0276-31-8200
	I.M.	Kobayashi Clinic (Serada-Cho)	0276-60-7560
	Orthopedics	Ishida Seikeigeka lin (Yura-Cho)	0276-32-6566

* Note 1: The doctors and dentist above are only on duty for seeing emergency patients.

I.M. → Internal Medicine

Other patients are asked to seek treatment on weekdays.

* Note 2: Emergency medical services are subject to change. Please call the telephone number below for confirmation.

Hospital Guidance Telephone Service for Emergency Cases: ☎0276-45-7799

- Designated Emergency Hospitals providing Medical Services (only to emergency patients)

Ota Kinen Byouin ☎0276-55-2200

IMS Ota Chuo Sogo Byouin ☎0276-37-2378

Motojima Sogo Byouin ☎0276-22-7131

Shiroyama Byouin ☎0276-46-0311

Horie Byouin ☎0276-38-1215

Kouaikai Dai Ichi Byouin ☎0277-78-1555

Weekday Night Emergency Infirmary (I.M. or Pediatrics) Hours: 18:45~21:45

Location: Ota-Shi Hoken (Public Health) Center, 1F Address: Iida-cho 818 ☎0276-60-3099

Consulting Days: Monday ~ Saturday (excluding holidays, year-end and New Year holidays)

Types of services: Internal Medicine or Pediatrics (Note: Please make sure to call before consultation.)

Dental Services on Sundays, Holidays, and Year-End/New Year Holidays (10:00~13:00)

Ota Nitta Shika Ishi Kaikan (Note: southwest of Ota City Hall; 2-3 min away walking distance.) ☎0276-45-7320

Assistance in English

Every 1st & 3rd Thursday
(7/20 and 8/3; excludes holidays)
from 13:00 to 16:00

Location: Ota City Hall (1F), Consultation Counter for Foreign Residents

"Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi (near Counter 5)

Information: Ota City Hall, ☎ 0276-47-1111 (general) & 0276-47-1908

★ The Public Assistance and Child-rearing Allowance consultations

can take time, so please come by in the early working hours.

Closed on holidays (open during Obon holidays except 8/11)

Examination for AIDS & Other Specific Infectious Diseases

~ The consultation and examination is FREE, Confidential, and Anonymous~

Every week on Mondays (except on holidays) from 8:45 to 9:45 (make an appointment in advance by telephone). Also, on the 1st Mondays of every month from 17:30 to 18:30 (make an appointment in advance by telephone).

Location: Ota Health & Welfare Office "Ota Hoken Fukushi Jimusho"

Address: Ota-Shi Nishihon-cho 41-34, ☎ 0276-31-8243

※ Located along Ota Route 312, near junction with Route 2.

This information bulletin is available at: Airys Hall Arena, Arts Museum and Library Ota, Comprehensive Social Education Center "Shakai Kyouiku Sougo Center", Cultopia "Karutopia", Cultural Learning Center, Hello Work Ota, Ota Pension Office "Ota Nenkin Jimusho", Ota Main Post Office "Ota Yubinkyoku", Ota Police Station "Ota Keisatsusho", "Touminrou Chinese Restaurant "Chuka Ryouri Touminrou" located at Ota City Hall 12F, every Community "Gyousei" Center, every Public Health "Hoken" Center, every Service Center, Ojima Government Building "Ojima Chousha", Ota International Association "Ota-shi Kokusai Koryuu Center", Ota City Hall (Information Desk, Consultation Counter for Foreign Residents "Gaikokujin Shimin Soudan Madoguchi"), and also available on the Ota International Association's homepage

• OTA CITY HALL, Exchange Promotion Division "Kouryu Suishin-Ka" and

• OTA INTERNATIONAL ASSOCIATION "Ota-Shi Kokusai Kouryu Kyouka"

Address: 〒373-8718 Ota-Shi Hama-cho 2-35 (Ota Shiyakusho)

☎0276-47-1908 & 0276-48-1001 FAX: 0276-48-1012 email: otaia@mx.city.ota.gunma.jp

<http://www.city.ota.gunma.jp/005gyosei/0020-007kikaku-kouryu/kokusaikouryu-eng/index.html>

太田市交流推進課・太田市国際交流協会 (英語版行政情報)

